

## عرض وتحليل لكتاب (١)

البحر الأحمر والبلدان المجاورة في نهاية القرن السابع عشر

The Red sea and adjacent countries at the close of the 17th. century  
as described by Joseph Pitts, William Daniel and Charles Jacques  
Poncet. Edited by Sir William Foster. London 1949.

هذا كتاب قامت بنشره جمعية هكلوت بلندن . وهو يشمل الأجزاء الخاصة بالبحر الأحمر من كتب بعض رحالة القرن ١٧ وهم : جوزيف بتر وويليام دانيال الإنجليزيان وچاك بونسيه الفرنسي ، وبالكتاب مقدمة لسير ويليام فوستر تشمل نبذات عن حياة هؤلاء الرحالة وتاريخ رحلاتهم . وللرحلات مكانة خاصة في دراسة تاريخ الشرق الأدنى في القرنين ١٧ ، ١٨ وذلك لندرة ما جاء إلينا عن هذين القرنين من كتابات المعاصرين . ولهذا تعتبر الرحلات بمثابة مصدر من المصادر الأولى في دراسة تاريخ هذه الفترة لهذه المنطقة . ولهذا النوع من المصادر التاريخية مصاعبه . فهؤلاء الرحالة في أغلبهم يجهلون اللغة الأصلية للبلاد التي زاروها وهم لا يستقر بهم المقام طويلا في هذه البلاد حتى يتفهموا أحوالها السياسية وغير السياسية . هذا بالإضافة إلى

(١) وبالكتاب ملحق بمخلص عن رحلة جون أوفنجتن A Voyage to Surat ، وأوفنجتن John Ovington كان واعظاً في المركز التجاري لشركة الهند الشرقية في صراط من ١٦٩٠ إلى ١٦٩٣ وبعد عودته لإنجلترا نشر في ١٦٩٦ كتاباً عن تجاربه إبان إقامته في صراط . ولم يزر أوفنجتن البحر الأحمر بل جاءت جميع معلوماته عن هذا البحر مشتقة من البحارة والتجار الإنجليز والهنود الذين يقومون بالتجارة بين صراط أو غيرها من الموانئ العربية ولذلك فتعتبر كتابات أوفنجتن من الدرجة الثانية من ناحية القيمة العلمية . وملحق بالكتاب أيضاً خريطة هيوب لودولف Hiob Ludolf (١٦٢٤ - ١٧٠٤) للحبشة وكلمة عن تاريخ لودولف وأعماله كتبها R.A. Skelton . ولودولف من أوائل الأوروبيين الذين درسوا اللغة الحميرية وكتب في ١٦٨١ كتاباً باللاتينية عن تاريخ الحبشة ترجم في ١٦٨٤ تحت عنوان A New History of Ethiopia . أما الخريطة فظهرت في ١٦٨٣ - وكان لهذا الرجل مشروع سياسي خيالي عن إيجاد تحالف بين فرنسا وهولنده وإنجلترا والحبشة ضد الأتراك العثمانيين الذين كانوا يحاولون غزو فيرن (١٦٨٢ - ١٦٨٣) . الملحق من ص ١٧٣ إلى ١٨٥ من الكتاب .

أن الطابع الإسلامي الضيق الذي كان يطفو على مجتمعات الشرق الأدنى في ذلك الوقت قد أدى إلى تعذر اشتراك العناصر الأوروبية خاصة والمسيحية عامة في الحياة العامة ، فكونت هذه العناصر جاليات صغيرة لها حياتها الخاصة المهددة أبداً بتعسف الحكام ومضايقاتهم .

وكان الأتراك العثمانيون حين بسطوا سيطرتهم على أنحاء العالم الإسلامي في الشرق الأدنى قد أقاموا من دولتهم حاجزاً قوياً بين هذا العالم وبين العالم الغربي فانقطعت الصلة أو كادت بين العالمين وقدر للمجتمعات الإسلامية في الشرق الأدنى ألا تشترك في التيارات العالمية السياسية والتجارية ابتداء من القرن ١٦ حتى القرن ١٨ . وإذا كان هذا هو الحال بالنسبة للعالم العربي فقد كان البحر الأحمر بصفة خاصة ، وبالذات في القرن ١٧ يعاني من انقطاع الصلة بينه وبين العالم الغربي أكثر مما تعانيه بقية بقاع العالم العربي . فالبخر الأحمر خرج من القرن ١٦ بعد نضال عنيف بين قوى الاستعمار الأوربي ممثلة في البرتغال وبين الدول الإسلامية الكبرى في الشرق الأدنى . وحملت الدولة المملوكية في مطلع هذا القرن عبء ذلك النضال لإنقاذ البحر الأحمر من الاستعمار البرتغالي أولاً وإنقاذه مما قد يلحق به من سوء نتيجة لتحول التجارة العالمية عنه إلى الطريق حول أفريقيا . واتخذ النضال ميادينته في المحيط الهندي وجنوب البحر الأحمر . وكانت الدول المملوكية حتى وقت انهيارها في الشام ومصر ١٥١٦-١٥١٧ ، قد فشلت في دفع هذا الخطر . ثم كان الفتح العثماني للشرق العربي فسقطت في أيديهم سوريا ومصر والحجاز وبدى كأن العثمانيين قد ورثوا تركة الدول المملوكية المستقلة وفي مقدمة هذه الأثقال الخطر البرتغالي الجاثم في جنوب البحر الأحمر يهدد البحيرة الإسلامية . وقام العثمانيون لدفع هذا الخطر ولكن على أساس واحد وهو إنقاذ العالم الإسلامي في الشرق الأدنى من خطر الاستعمار الجديد وليس - فيما يبدو - على أساس إرجاع التيار التجاري العالمي إلى البحر الأحمر ، فأسرع العثمانيون باحتلال عدن واليمن واشتبكوا مع البرتغاليين في مواقع بحرية كثيرة في الفترة ما بين ١٥٣٨ و ١٦٣٣ . ودخل في النضال العام أنواع من النزاع المحلي بين الإمارات الإسلامية في زيلع

ومصوع وهرر وبين الدولة الحبشية ، فانضمت الشياخات الإسلامية إلى الحلف العثماني بينما سارعت الحبشة إلى جانب البرتغال . واتخذ النزاع في كل أدواره شكلاً دينياً ساعد على ظهوره الطابع الديني الذي صلب السياسة الاستعمارية البرتغالية في الشرق . وخرجت الدولة العثمانية من هذا النزاع منتصرة به لم تطرد البرتغاليين من المحيط الهندي ولكنها نجحت فيما حددته لنفسها من أهداف وهي تطهير البحر الأحمر من القوات الأوروبية والسيطرة عليه . وخرج من هذا النضال الطويل الذي انتهى حوالي ١٦٣٣ تقليد عثماني كان نتيجة طبيعية للنضال - وفي نفس الوقت يلقى ضوءاً على السياسة العثمانية العامة في الشرق الأدنى الإسلامي - وهو تحريم دخول المراكب المسيحية « مراكب الدول الأوروبية » في مياه البحر الأحمر فيما وراء مخا شمالاً . بحجة أن البحر الأحمر تشرف عليه الحجاز وبه الحرمان الشريفان . فجاءت هذه السياسة ممعنة في انعزال البحر الأحمر . وكان من نتائجها أن أصبح البحر الأحمر بحيرة راكدة تسير حياة بلاده السياسية وفق أحداث محلية ضيقة للغاية كالنزع بين أشرف الحجاز حول الشرافة في مكة أو النزاع بين الزيدية والأتراك في اليمن . ثم زاد في ركوده التجاري أعمال القرصنة الأوروبية ضد المراكب والتجارة الإسلامية بين المحيط الهندي والبحر الأحمر ولا سيما في النصف الثاني من القرن ١٧ . وتركزت هذه القرصنة في هذه الفترة في عصابة John Avery الإنجليزي الذي تعددت غاراته على ثغر عدن وحاول إنشاء قاعدة للقرصنة في جزيرة برم عند مدخل البحر الأحمر ولكنه فشل بسبب عوامل الطبيعة فاتخذ له مركزاً في جزيرة سانت ماري شمال شرق جزيرة مدغشقر وألحق أضراراً بالغة ليس فقط بالتجارة الإسلامية بل كذلك بقوافل الحجاج الداخل إلى البحر الأحمر<sup>(١)</sup> .

وتحت هذه الظروف كان بعض الرحالة الأوروبيين يتسربون من خلال الحواجز العثمانية إلى شواطئ البحر الأحمر . أما جوزيف بتس فكان أول إنجليزي استطاع زيارة مكة والمدينة ، وويليام دانيال أول إنجليزي - فيما نعلم -

Gosse: History of piracy pp. 178-181.

Anderson; Western India pp. 121-123.

حاول السفر من لندن إلى الهند عن طريق البحر الأحمر ، وأما شارل بونسيه ففي مقدمة الأوروبيين الذين زاروا الحبشة ووصفوا أحوال هذه البلاد في الفترة ما بين طرد البرتغاليين من هذه البلاد ١٦٣٣ وزيارة الرحالة الإسكتلندي جيمس بروس ١٧٦٩ . وعلى ذلك فكتابات هؤلاء الرحالة الثلاث تكون حلقة واحدة من الناحية الجغرافية . فرحلة بتس وصف مصر والحجاز ورحلة دانيال تصف الساحل الشرقي للبحر الأحمر ورحلة بونسيه تكمل الحلقة بوصف الحبشة والنغور على الساحل الغربي لهذا البحر . ومن الناحية التاريخية تكون هذه الرحلات حلقة كذلك ، فالرحلة الثلاث معاصرون لبعضهم البعض ، بتس قام برحلته في ١٦٨٤ أو ١٦٨٥ ودانيال في ١٧٠٠ وبونسيه في ١٦٩٩ ، ١٧٠٠ . بل إن بونسيه التقى بالفعل مع دانيال في جده . وثلاثتهم لم يكونوا جدداً على المجتمع الإسلامي في الشرق الأدنى ، فبتس قبل رحلته إلى الحجاز قضى ما يقرب من سبعة أعوام في الجزائر وتونس ودانيال عاش بعض الزمن في فرنسا واتصل بالبحر الأبيض وزار حلب وفلسطين . أما بونسيه فعاش في القاهرة لبضع سنين قبل رحلته إلى الحبشة والبحر الأحمر .

ويلاحظ على هذه المجموعة من الرحلات في البحر الأحمر أنها لا تتناول اليمن ( باستثناء زيارة قصيرة لدانيال لمخا ) وأن مركز التقاء هؤلاء الرحالة في زياراتهم وكتاباتهم هو مصر وحبشة ، وأخيراً أن هؤلاء الرحالة — باستثناء بونسيه — لم يحاولوا الكتابة عن الظروف السياسية في البلاد التي زاروها فأغلب كتاباتهم تدور حول الوصف الجغرافي — ولتتناول الآن الكلام عن كل رحلة على انفراد .

١ — Joseph Pitts : Faithful account of the Religion and Manners of the Mahome'ans ... with an account of the Author's being taken captive, the Turks cruelty to him, and of his escape.

جوزيف بتس إنجليزى من أكستر . عمل كصبي في المركب Speedwell التي كانت تتاجر مع جزر الهند الغربية . وأثناء عودتها من هذه الجزر في ١٦٧٨ أسرها بعض القراصنة الجزائريين بالقرب من الساحل الإسباني وباعوا بتس في الجزائر كعبد ثم أهداه سيده إلى أخ له في تونس . وهناك حاول القنصل

البريطاني وبعض التجار الإنجليز شراءه ولكن فشلت الصفقة ، ثم عاد بتس مرة أخرى مع سيده ، الذي كان يمعن في إساءة معاملته إلى الجزائر وأرغمه على اعتناق الإسلام . واستمرت متاعب بتس حتى قتل السيد فباعته زوجته سيده إلى رجل آخر واتخذته السيد الجديد خادماً خاصاً وأحسن معاملته . ثم سافر السيد إلى الحجاز للحج فأخذ بتس معه ومن ثم كانت رحلته إلى الأراضي المقدسة في الحجاز . سافر بتس بطريق البحر من الجزائر إلى الإسكندرية فرشيد فالقاهرة فالسويس فجدة فمكة فالمدينة . وفي العودة اتخذت القافلة طريقاً مختلفاً ، من المدينة شمالاً وحول خليج العقبة فالسويس فالقاهرة فالإسكندرية فالجزائر — وكان سيده قد اعتقه في مكة فالتحق بالبحرية العثمانية في الجزائر واشترك في الحرب ضد الأسبان في حصار أوران في ١٦٨٨ ، ثم صدرت الأوامر للمراكب الحربية العثمانية بالانسحاب إلى أزمير وهناك تمكن بمساعدة القنصل البريطاني William Raye وبعض التجار الإنجليز من الهرب من الخدمة العثمانية إلى مركب فرنسي كان راسياً في أزمير نقله إلى لجهون ومنها إلى ألمانيا فالأراضي الواطئة ووصل إنجلترا في ربيع ١٦٩٥ وبتس من الرحالة الذين أثارت رحلاتهم اهتمام المعاصرين وبجاث التاريخ معاً . فالمعاصرون اهتموا برحلته لأسباب عاطفية . لأسره وهو صبي وللمعاملة التي لقيها من المجتمع الإسلامي وإرغامه على اعتناق الإسلام ، ثم كان اهتمام المعاصرين لنواحي غير عاطفية أيضاً . ذلك أن بتس كان أول إنجليزي يزور مكة والمدينة بعد أن كانت كتابة الأوروبيين عن مكة والمدينة مما يسمعون من جده . أما بتس فقد أخرج للمجتمع الأوربي عن هذه الأماكن المقدسة وعادات المسلمين في وقت الحج ، وصفاً يعتبر بصفة عامة دقيقاً بالنسبة لمعاصريه . وقد ظل كتابه المصدر الأول في إنجلترا عن الحجاز حتى فقد أهميته بعد رحلات بعض المستشرقين من أهل العلم أمثال Burckhardt<sup>(١)</sup> في أوائل القرن ١٩ و Sir Richard Burton<sup>(٢)</sup> في النصف الثاني من نفس

Travels in Arabia in 1814-1815. 1829.

(١)

Pilgrimage to Al. Madinah and Meccah 2 vols. 1906.

(٢)

القرن . ولعل من دلائل الأهمية التي لقيها كتاب بتس تعدد نشره ، فالطبعة الأولى ظهرت في ١٧٠٤ ثم أعيد طبعه في ١٧١٧<sup>(١)</sup> ثم أعاد بتس طبع الكتاب في ١٧٣١ طبعة مصححة وبها إضافات وخريطة للكعبة ، ثم أعيد طبعه للمرة الرابعة في ١٧٧٨ في الجزء السابع عشر من كتاب *The World displayed* وظهرت الطبعة الخامسة في ١٨١٠ كملحق لرحلة Henry Maundrell واسمها *Journey from Aleppo to Jerusalem* . ولما كان بتس أول الإنجليز الذين زاروا الحجاز في أواخر القرن ١٧ فقد تناوله الكثير من بحاث التاريخ بالشرح والتعليق أمثال Crichton في كتابه *Arabia* (Vol. II, P. 208) . Gerald De Gaury في كتابه *The Rulers of Mecca* (ص ١٥٩ - ١٦٠) و Burton في رحلته (ج ٢ . الملحق ٥) .

كذلك قام Thomas Seccombe بترجمة حياة بتس في الجزء الخامس عشر من *Dictionary of Nat. Biog.* وهي ترجمة محفوفة بالأخطاء وتدعو إلى الشك في أن المترجم اعتنى بقراءة الرحلة قراءة دقيقة<sup>(٢)</sup> . على أنه يبدو أن أهم المؤلفات التي تعرضت لحياة بتس ورحلته ذلك البحث الذي ألقته السيدة Cecily Radford أمام *Devonshire Association* في ١٩٢٠ ونشر في الجزء ٤٢ من *Transactions of the D.A.* وليس من المعروف على وجه التحديد السنة أو السنوات التي زار فيها بتس الحجاز ، فلم يحاول هو نفسه (لنسيانه للتاريخ المسيحي) تحديد هذا التاريخ مما يدل على أمانته في الكتابة . ولكن Burton يعتقد أن الرحلة كانت عام ١٦٨٠ وكذلك المترجم له في D.N.B. أما Radford فتحدد سنة ١٦٨٤ أو ١٦٨٥ وأما سير وليام فوستر فيحدد سنة ١٦٨٥ أو ١٦٨٦ .

(١) الغريب أن بتس يدعى أنه لم يعرف شيئاً عن الطبعة الثانية وأن الكتاب طبع هذه المرة

بغير علمه .

(٢) من أمثلة هذه الأخطاء قول المترجم أن رحلة بتس من الإسكندرية إلى القاهرة كانت بالقوافل مع أن بتس نفسه في سرده الرحلة يقرر أنه سافر بجرأ من الإسكندرية إلى رشيد ثم بطريق النيل من رشيد إلى القاهرة - وكذلك قول المترجم أن سيده أعتقه في الجزائر ، مع أن بتس نفسه يقرر أنه أعتق في مكة .

ولقد كان بتس كاتباً دقيقاً ، أفاد من معيشتة الطويلة في المجتمع الإسلامي ومعرفته النسبية للغة العربية ، ومع أنه يرتكب بعض الأخطاء الدالة على عدم فهم دقيق للإسلام والمسلمين<sup>(١)</sup> إلا أن رحلته بصفة عامة هامة لتاريخ أحوال الحجاز وثغورها في أواخر القرن ١٧ .

ب — William Daniel : A Journal or Account of William Daniel, his late Expedition or Undertaking to go from London to Surrat.

إذا كانت المراجع التي تناولت جوزيف بتس متعددة ، فهي بالنسبة للرحالة وليام دانيال تكاد تكون معدومة . فلم تشر إليه D.N.B. ولم تهتم به — فيما يبدو — كتب الرحلات والإشارة إليه قليلة في كتب التاريخ : ويبدو أن أهم مصدر له ولرحلته كتاب الرحلة نفسه . ومن المقدمة وكذلك من إشارات عن نفسه داخل الرحلة ، نستطيع أن نقول أنه كان ثريا إلى حد ما وأنه عاش في فرنسا لفترة من الزمن وفي مرسيليا بالذات وأنه جال في أنحاء الليفانت وزار حلب وفلسطين . أما الظروف التي جعلته يقوم برحلته إلى الهند عن طريق مصر والبحر الأحمر فهي أن مجلس المديرين لشركة الهند الشرقية في لندن كان حريصاً على إرسال بعض المراسلات الهامة إلى سلطات الشركة في الهند وعلى أن تصل هذه المراسلات في وقت أقصر مما تستنفده الرحلة بطريق البحر حول أفريقيا . ولذلك اتجه المجلس إلى البحث عن شخص توكل إليه مهمة القيام برحلة إلى الهند عن طريق سوريا والخليج الفارسي . وفي مايو ١٧٠٠ وقع الاختيار على وليام دانيال . وفي نفس الشهر عقدت الشركة مع دانيال عقداً خاصاً بشروط الرحلة ، يهمنها الشرط الخاص بأن يصل دانيال إلى البنغال في مدى شهرين فقط من بدء الرحلة ، أي في ٣١ أغسطس . وهذا الشرط هام لأنه كان السبب في تغيير دانيال لطريق الرحلة إذ أنه لما وصل إلى الإسكندرية عدل عن رأيه لزحمة الوقت وارتاب أن يستخدم طريق البحر الأحمر ، فسافر من الإسكندرية إلى القاهرة فالسويس فينبح فجده التي

(١) بتس يترجم haggar essaad بعبارة the white stone ص ٢٤ . ويقول أن المسلمين ينقسمون إلى أربعة مذاهب والأصح طبعاً أهل السنة من المسلمين . ص ٣٢ .

وصلها في ٢٩ أغسطس . ومع أنه اتضح لدانيال في جده أنه لن يستطيع الوصول إلى الهند في الوقت المحدد إلا أنه رأى أن يتابع رحلته . ووجد من تعنت السلطات الحاكمة في جده ما عوقه فلم يصل منى قبل ١٣ سبتمبر . وفي منى وجد دانيال أن جميع المراكب الهندية قد بارحت الميناء ولا ينتظر خروج مراكب إلى الهند قبل بضعة شهور وكان التعب واليأس قد بلغ به مبلغاً كبيراً فعاد أدراجه إلى جده فينبع فشبه جزيرة سينا حيث نزل في ثغر شرم على الساحل الشرقى لشبه الجزيرة وزار الدير الأغريقى في جبل سيناء ، ثم سافر إلى القاهرة بطريق البر فالإسكندرية فرسيلية . . . . . إلخ . وفي لندن طلب إليه أن يكتب قصة رحلته للشركة موضحاً الأسباب التى حالت دون إتمامها — وفي نفس السنة نشر رحلته وأهداها لحاكم ولجان شركة الهند الشرقية ، ولم يعاد نشر هذه الرحلة إلا في ١٩٤٩ .

وتنحصر أهمية دانيال في أنه أول إنجليزى — فيما نعلم — يحاول الوصول إلى الهند عن طريق مصر والبحر الأحمر ، وإن كان دانيال نفسه مخطئاً في تصوره أنه أول أوربى يقوم بهذه الرحلة ، فقد سبقه إليها ونجح في إتمامها الرحالة الألمانى von Harff ، والإيطالى Varthema والفرنسى Bernier — على أن الفضل يرجع لدانيال في توجيه أنظار شركة الهند الشرقية لأهمية طريق مصر والبحر الأحمر في المراسلات بين إنجلترا والهند وبذلك تعتبر رحلة دانيال مقدمة لرحلات Sir Eyre Coote ( ١٧٧٠ ) . E. Irwin ( ١٧٧٧ ) ، وغيرهم من موظفى شركة الهند الشرقية ممن استخدموا هذا الطريق من إنجلترا إلى الهند أو العكس في القرن ١٨ . ودانيال يعانى كذلك مما تعانیه رحلات هؤلاء المتأخرين ، من معرفة ضئيلة أو معدومة للغة الأصلية للبلاد التى زاروها وإدراك مهوش لظروف هذه البلاد وضيق الوقت لدراسة منظمه . وحتى عدم الاهتمام بتدوين مذكرات أثناء الرحلة . فمن رحلة دانيال يتوقع أنه لم يعنى بكتابة مذكراته أثناء الرحلة ، بل اعتمد اعتماداً يكاد يكون كاملاً على ذاكرته مما أدى به إلى الوقوع في جملة من الأخطاء .



من أمثلة ذلك ادعائه زيارة أحد الثغور بين مخا وجده يقال له « يمن »<sup>(١)</sup> .  
والواقع أنه ليس في كتابات دانيال عن مصر شيئاً جديداً بالنسبة للرحالة  
المعاصرين له ، ولكن ملاحظاته وخبراته الشخصية في ينبع وجده ويمن  
ومخا هامة لدراسة الظروف التجارية والسياسية للثغور الإسلامية على الساحل  
الشرقي للبحر الأحمر . كما ينفرد دانيال بزيارة لشبه جزيرة سينا في مطلع  
القرن ١٨ .

ج — A Voyage to Ethiopia made in the year 1698, 1699 and 1700  
Describing particularly that Famous Empire, like wise the Kingdoms  
of Dongola, Sennar, part of Egypt ... etc. By Monsieur Poncet.  
M.D.

ربما كانت رحلة Charles Jacque Poncet الفرنسي هي أهم الرحلات الثلاث ،  
وذلك لعدة أسباب . في مقدمتها أن رحلة بونسيه كانت أوسع مدى من الرحلتين  
السابقتين ، فهي تشمل مصر ودنقله وسنار والحبشة وبعض ثغور البحر  
الأحمر الغربية والشرق ( مصوع ، وجده ) كما تشمل فوق ذلك شبه جزيرة  
سينا . هذا مع العلم بأن ميدان الرحلة الأساسي كان في الحبشة لإقامته الطويلة  
بها ولأنه أفرد لها الجزء الأكبر من كتابه — وأهمية كتابة بونسيه عن الحبشة  
تجىء كذلك من صلته بالنجاشي ، إذ كان طبيبه الخاص واصله رحلته في  
الحبشة بتنازع جماعة الجوزويت وجماعة الفرنسيسكان في عملية التبشير في  
الحبشة<sup>(٢)</sup> .

تبدأ قصة الرحلة في ١٦٩٨ حيث كان بونسيه مقبلاً في القاهرة في عهد  
قنصلية Charles de Maillet وكان بونسيه طبيباً للباشا العثماني — وفي هذه  
السنة وصل القاهرة من الحبشة الحج على أحد عملاء نجاشي الحبشة  
ليبحث عن طبيب للإمبراطور المريض ولابنه . ووقع اختياره على بونسيه  
فعرض عليه السفر إلى الحبشة وبتدخل Maillet أمكن إقناع بونسيه .

( ١ ) ربما كان دانيال يقصد الحديدية .

( ٢ ) عن النزاع بين الجماعتين التبشيريتين وعلاقة هذا النزاع برحلة بونسيه راجع .

Michand : Biographie Universelle. T. 34, p. 47.

Alfred Lacaze : Nouvelle Biographie Générale T. 40, p. 738.

وفي مايو ١٦٨٨ سافر بونسيه ومعه خطاب من ماله إلى النجاشي يعرض عليه باسم لويس الرابع عشر ملك فرنسا إقامة علاقات بين فرنسا والحبشة . وسافر مع بونسيه عميل النجاشي الحج على وفي صحبتهما جماعة من الفرنسيين سكان والجوزويت ، واتخذوا طريق النيل حتى منفوط ثم طريق القوافل حتى دنقله فسنار . ومكثوا في مدينة سنار ثلاثة شهور نزّلوا فيها ضيوفاً على ملكها — وفي مايو ١٦٩٩ تركت الجماعة سنار ومنها إلى غوندار عاصمة الحبشة التي وصلوها في ١١ يوليو . واستقبل النجاشي بونسيه استقبالا طيباً ثم بدأ في علاجه . ويبدو أن إقامة بونسيه في غوندار لم تكن سعيدة لأنه طلب في أوائل ١٧٠٠ السماح له بالسفر وبعد إلحاح سمح له النجاشي في أبريل من الخروج ( وكان النجاشي قد شفى هو وابنه ) على أن يصحبه الأرمي مراد شلي كسفير للنجاشي ومعه هدايا وخطابات للويس ملك فرنسا . ولسبب ما اضطر بونسيه إلى أن يرحل بمفرده على أن يلحق به السفير — وبالفعل وصل بونسيه مصوع في ٧ سبتمبر ١٧٠٠ ثم منها إلى جده حيث التقى بوليام دانيال صاحب الرحلة السابقة ومن جده إلى شبه جزيرة سيناء حيث لحق به السفير الحبشي وعن طريق الطور والسويس وصل القاهرة في ١٠ يولييه ١٧٠١ وإلى هنا ينهى بونسيه من سرد رحلته<sup>(١)</sup> .

لم يقدّم خلاف بين بحاث التاريخ والرحالة المتأخرين حول دقة وأهمية ما كتبه بونسيه خاصة بمملكة سنار وثغور البحر الأحمر الغربية والشرقية وشبه جزيرة سيناء ، ولكن الخلاف في الرأي احتدم في تقدير ما كتبه هذا الرحالة عن الحبشة وهي البلاد التي أفرد لها أكبر جزء في كتابه . فكل من<sup>(٢)</sup> A.H. Jones و<sup>(٣)</sup> J.N. Baker و<sup>(٤)</sup> E. Hea wood يهتم بونسيه في كتابته عن الحبشة

(١) ما حدث بعد ذلك من خلاف بين السفير الحبشي والقنصل الفرنسي وبين بونسيه والسفير وتدخل الباشا العثماني في القاهرة راجع ص XXIX إلى XXXIV من مقدمة سير وليام فوستر .

A history of Abyssinia 1935, p. 113.

(٢)

A history of Geographical discovery in the 17th. 18th. centuries 1912 p. 152. (٣)

A history of Geographical discovery 1931. p. 478.

(٤)

بالسطحية والجهل . وفي نفس الوقت يتحمس له بعض الرحالة والمؤرخين ،  
 فـجيمس بروس الرحالة الإسكتلندي الذي زار الحبشة في ١٧٧٠ ينصف  
 بونسيه ويرتبر كتابه إضافة طيبة للمعلومات الجغرافية المعاصرة عن الحبشة<sup>(١)</sup> .  
 بل ويرى J.T. Bent أن بونسيه في كتابته عن الحبشة كان  
 دقيقاً ، وأكثر دقة من بروس نفسه . وربما كان حكم D. Mathew  
 وهو أكثر البحاث عناية بدراسة رحلة بونسيه — أدق جميع هذه الأحكام ،  
 فهو يرى أن رغبة بونسيه في تضخيم أهمية بعثته قد قادتته إلى المبالغة في تصوير  
 الإمبراطور الحبشي وما حوله . وعلى كل فيبدو أن الآراء تكاد تجمع بصفة  
 عامة على أنه رغم أهمية كتابة بونسيه عن الحبشة كشاهد عيان ، إلا أنه كان  
 في كثير من المواضع مخيباً للآمال التي عقدت على رحلته . وهنا يجب أن نتلمس  
 الأسباب لهذا الفشل ، إذ يبدو أن بونسيه لم يكتب مذكراته إبان الرحلة ،  
 بدليل تجنبه كتابة تواريخ الحوادث التي عاصرها في الحبشة . بل أكثر من  
 ذلك أنه يبدو أن بونسيه لم يكن ينوي الكتابة عن رحلته في الحبشة على الإطلاق  
 تاركاً هذا العمل لغيره ممن صاحبه من جماعة الجوزويت . ومن الثابت على كل  
 حال أن بونسيه حين كتب هذه المذكرات اعتمد اعتماداً كلياً على ذاكرته .  
 هذا من ناحية . ومن ناحية أخرى كان النجاشي يقيد حريته في الاختلاط  
 بالناس والتجول في البلاد ، ربما خوفاً عليه من أذى الأهلين الذين كرهوا  
 الأوربيين بعد التجربة البرتغالية في بلادهم وللنشاط التبشيري الذي كان  
 يقوم به هؤلاء الأوربيين هناك — وكتابة بونسيه — مهما اختلف الرأي حولها —  
 أهم ما كتب عن الحبشة في الفترة ما بين طرد البرتغاليين من الحبشة ١٦٣٣  
 وزيارة الرحالة الإسكتلندي جيمس بروس لها في ١٧٦٩ .

محمد أنيس

(١) Travels to discover the Source of the Nile 1768-73. Second ed. 8 vols. Vol. III. p. 506.